



CHEMUN DE URTIJËI

N f u r m a z i o n s

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijëi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / **Nr. 29** – luglio 2005

Da dedit ora

Legislatura nueva - cialé ora nuef. Nsci se presenta chëst iede la plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijëi. N quant nuef che dëssa tré al uedl y tl medemo mumënt dé esprescion de na comunicazion ufizie-la da pert dl aministrazion publica de nosc luech. L quant ie l cialé ora, si contenut fej ora l valor. Sun cuestions y argumënc plu debatui uel la plata de nfurmazion presenté na version ufiziela, na nfurmazion che vën dala funtana, tlera y nëta. Che chësta ne vën nia ntënta da vel culëur cëla nce l cumité de redazion metù su apostà. La trëi grupes litedes ie rappresentedes dal'assessëura Elisabeth Baur (Svp), da Martina Goller (Lista Urtijëi) y da Georg Moroder (Lista Ladins).

Nosc fin ie chël de dé inant nfurmazions mpurantes y de utl per nosta populazion. Presenton nuviteies, majeri proiec, servijes, ativeitees y dates da tenì ite. La rubrica di auguresc y dl cunduel ie l sel de chësta publicazion y dëssa nce nes lie cun simpatia ala gran comunità de nosc luech. N culaburazion cun l Cunsëi de Furmazion vëniel sëurapro dat ora l calënder dla manifestazions cultureles y de furmazion dajan n arichimënt pratich y de utl per uni un.

Cun la grafica nueva studiada ora da Irina Thaler sperons de pudëi manteni l nteres de chëi che liej y che la nfurmazions posse arjonjer inant duta la families y istituzions dl luech.

Alexander Stuffer, redatëur



La Jonta dl Chemun de Urtijëi nchin al 2010: (mpé da man ciancia) Leander Moroder, Peter Stuflesser, Pauli Rabanser y Armin Lardschneider
Dancà l vizeambolt Leo Moroder, l ambolt Ewald Moroder y Elisabeth Baur.

JONTA Y CUNSËI DE CHEMUN

La Jonta à metù man de lauré

L Chemun de Urtijëi à na Jonta nueva metu-da mpé da la coalizion danter la Svp y la Lista Urtijëi. L partit de maiuranza ie rapresentà cun cin persones, y la lista de zitadins nueva cun doi persones tl cumité esecutif de nosc chemun. Chësta Jonta nueva ie unida data pro tla senteda dl Cunsëi de Chemun ai 3 de juni. De conseguënza va la Lista Ladins tl'oposizion.

Pra la veles de chemun ova la Svp arjont 10 mandac (50% dla stimes) y la Lista Urtijëi 6 mandac (31% dla stimes) a chësta maniera ie la coalizion rapresentada cun 16 persones sun ndut 20 conselieres de chemun.

Deberieda cun l ambolt Ewald Moroder (1.086 stimes) ie Elisabeth Baur (646 stimes), Armin Lardschneider (313 stimes), Peter Stuflesser (296 stimes) y Pauli Rabanser (190 stimes) unic cherdei te jonta per la Svp. Rapresentanc dla Lista Urtijëi te jonta ie l vizeambolt Leo Moroder (771 stimes) y Leander Moroder (333 stimes) che à detlarà che do

mesa legislatura (nuvëmber 2007) ti lasceral l post da assessëur a Tobias Dellago (329 stimes).

Tla prima senteda dl cunsëi nuef ai 27 de mei iel unì dat l bënsté sun la posizion di 20 conselieres litei, che vede bën a una cun i regulamënc de chemun. L ambolt nuef à giurà de respeté la costituzion taliana, l statut y la lege adurvan si posizion da ambolt me per l bën dla populazion. Davia che pra chësta senteda ne oven mo nia finà via la tratatives de coalizion ie la presentazion dl program de aministrazion y dla jonta nueva unic spënc al vënderdi do. La cumposizion dla jonta de chemun presenteda dessëura ie unida data pro cun 15 ujes (Svp y L.Urtijëi) permez ala 3 ujes decontra (L.Ladins). Un n cuselier dla Lista Urtijëi y un dla Lista Ladins ne à nia pudù vester presënt ala senteda. Nce l program de aministrazion per i proscimi cin ani, publicà te chësta edizion, ie unì dat pro cun la medema ujes. L ambolt a fat al savëi che per l gran lëur de lauré ora da nuef l plann urbanistich chemunel, uniral metù sù na cumiscion apostà.



Do passa trei enes de tratative ie l partit de maiuranza Svp Urtijei ruvà a na coalizion cun la lista de zitadins "Lista Urtijei" per i prosimi 5 ani de legislatura. La doi listes ie rapresentedes cun 10 y 6 cunselieres, sun ndut 20 persones tì Cunsèi de Chemun. I assessorac ie unic sparti su cun 5 ala Svp y 2 ala Lista Urtijei.

*Ciuni ie pa stai i criteries
cun chëi che n à metù
adum la coalizion i cun
chëi che ie unic cris ora
i assesseures nueves?*
Ewald Moroder: "On udù che
i programes dla doi grupes de
coalizion se semea dassenn.
Pona an ce cialà de respeté la
minonga dla jënt che ie unida
a lures tres la veles. N à ulù
tenì cont tant che puscibì, dla
ujes de preferënza di singuli
cunselieres y nce de avèi i majer
sustèni te cunsèi. Tres chësta
coalizion ie representà i 80% dla
stimes dates jù dala popolazion,
n gran at de democrazia."

**Aldo di resultat dla veles cun
50% dla stimes per l' Svp,
31% per la Lista Urtijëz y
18% per la Lista Ladins, se
aspitavo velch na coalizion
de duta trëi grupe. Ciuidl ne
an pa nia ulù vel da detel?**
"Son dla miononga che te
na democrazia dëssel vester
n'aministrazion cun nce na
oposizion. La Junta ie l'organn
ulache l vën lura y aministra
per l bën di zitadins restan
seura l nteres di partit. Cchè
ie plu sauri da arjonjer scë la
representanc de doi, mpede
de trëi grupe. L vën manco
pustejà dander la grupe y lura
de plu per l bën di zitadins."

Al ultimo mumënt ne an nia purtà a conclujon la tratatives cun la Lista Ladins, ciuidi pa?
"L ie vëira che fan bele a bon pont cun la Lista Ladins, ma ala fin à la Lista Urtijëi azetà la medema cundizions per jì ite na coalizion. Avèi na majera maiuranza te consèi ie mo plu mpurant per pudèi lauré cin ani."

Das Verwaltungsprogramm

Soziales und Gesundheit:

Wir setzen Maßnahmen zu Gunsten der Familien, der Jugend, der älteren Mitbürger und der sozial Schwächeren. Wir unterstützen die Planung des neuen Sozial- und Gesundheitssprengels, den Bau von Seniorenwohnungen und den geförderten Wohnbau. Wir erhöhen den ICI-Freibetrag für Erstwohnungen auf den höchstmöglichen Betrag. Wir setzen uns für Menschen mit Behinderung und für die Neugestaltung des Wohnheims Locia ein. Wir sorgen für den weiteren Abbau von architektonischen Barrieren. Wir wollen auf die Bedürfnisse unserer Senioren eingehen und versuchen ihre Erfahrung in die Gemeinschaft einzubringen. Es ist uns wichtig, Suchtprävention in ein Gesamtkonzept einzubetten.

Jugend und Familie:

Im Einklang mit den geltenden Bestimmungen unterstützen wir den Ausbau von Wohnungen für unsere jungen Familien, speziell den Ausbau von Dachgeschossen. St. Jakob soll mehr Wohnmöglichkeiten für Einheimische erhalten. Wir bemühen uns den Jugendlichen kreative Entfaltungsmöglichkeiten zu bieten. Den Bau des Jugend- und Kulturzentrums führen wir zu Ende. Wir unterstützen die Familien und Alleinerziehenden, bieten Sommerbetreuung für Kinder und verlängerte Besuchszeiten im Kindergarten. Wir bemühen uns um einen Familienpass (Begünstigungen für Aufstiegs- und Sportanlagen usw.). Die Kinderspielplätze wollen wir pflegen.

Kompetenzen und Sprechstunden der neuen Assessoren

	Ewald Moroder Bürgermeister, 44 Jahre, Bankbeamter	Zivilschutz, öffentliche und private Bauten, Finanzen, geförderter und sozialer Wohnbau, Kultur, Urbanistik, Jugend.	Montag und Mittwoch 10.00 - 12.00 Uhr
	Leo Felix Moroder Vizebürgermeister, 53 Jahre, Bildhauer	Primäre Infrastrukturen (Straßenwesen, Wasser und Abwasserleitung öffentliche Beleuchtung).	Freitag 08.00-09.00 Uhr
	Dr. Elisabeth Baur, 48 Jahre, Apothekerin und Oberschullehrerin	Schule, Gesundheit, Soziales (Familie und Frauen), Personal.	Dienstag 08.30 - 09.30 Uhr
	Armin Lardschneider, 31 Jahre, Kaufmann	Handel, Tourismus, Industrie Verkehr.	Donnerstag 09.00 - 10.00 Uhr
	Dr. Leander Moroder, 44 Jahre, Direktor im ladinischen Kulturinstitut	Handwerk und Kunsthandwerk, Natur- und Umwelt-Schutz.	Freitag 14.00 - 15.00 Uhr
	Paul Rabanser, 35 Jahre, Fassmaler und Skilehrer	Bauhof (Schneeräumung, Kinderspielplätze), Sport, Circolo.	Montag 08.30 - 09.30 Uhr
	Dr. Peter Stuflesser, 45 Jahre, Agronom und Direktor Gherdëina-Lat	Land- und Forstwirtschaft, Vermögen (Promenade).	Mittwoch 08.00 - 09.00 Uhr

Allgemeine Bereiche

Wir wahren unsere christlichen Grundwerte und Traditionen. Wir tun unser Bestes, damit sich alle drei Sprachgruppen in unserem Ort wohl fühlen. Wir intervenieren für die Eindämmung der Bauspekulation und ermöglichen im Rahmen der geltenden Gesetzesbestimmungen die Umwandlung von Baugrund in Grünflächen. Wir wollen unser Naherholungsgebiet Raschötz wieder aufwerten (Schutzhaus, Verlängerung der Rodelpiste). Wir unterstützen Initiativen zur Verwirklichung einer Abfahrtspiste von der Seiser Alm. Die gefährdeten Skilifte im Dorf sollen erhalten bleiben. Wir unterstützen die Einrichtung des Aiut Alpin im Tal sowie die anderen Rettungsdienste. Falls die ladinischen Fraktionen des Tales sich durch ein Referendum für den Anschluss an unsere Gemeinde aussprechen, begrüßen wir das. Wir bemühen uns um gute Zusammenarbeit der Gemeinden auf Talebene und im Rahmen der bestehenden Bezirksgemeinschaft und streben die Führung des Konsortiums durch einen Grödnrer Bürgermeister oder dessen Stellvertreter an.

Mein Wunsch ist es, dass auch in Zukunft alle Gemeinderätinnen und -räte sich zum Wohl unseres Ortes und unserer Bevölkerung einsetzen. Es wird mein Bestreben sein, auch den Gemeinderäten Verantwortung und Aufträge in Kommissionen und Vertretungen in den verschiedensten Sachbereichen zu delegieren und eine gute Zusammenarbeit zwischen dem Gemeinderat, dem Ausschuss, dem Sekretär und allen Angestellten anzustreben.

Möge Gott uns in dieser verantwortungsvollen Arbeit beistehen.

St. Ulrich, den 31.05.2005
Bürgermeister Ewald Moroder,
Unterschiedet von den
Koalitionspartnern Svp
und „Liste Urtjei“



für die nächsten fünf Jahre

Umwelt:

Wir gehen mit Natur und Umwelt sorgfältig um. Wir wollen Fahrradwege anlegen, weiterhin Maßnahmen im Rahmen des Klimabündnisses und für die Verbesserung der Luftqualität setzen. Wir fördern die Nutzung erneuerbarer Energien. Wir setzen die Trennung von Weiß- und Schwarzwasser fort. Wir schützen unsere Wasser-Einzugsgebiete Cufnin und Campestrins und setzen uns für die Erweiterung des Naturparks Puez-Odles ein. Die Standorte der Umsetzer und Sendeantennen müssen der berechtigten Sorge der Bevölkerung Rechnung tragen.

Verkehr:

Wir bemühen uns um ein vernünftiges Verkehrskonzept im Ort und auf Talebene in Zusammenarbeit mit den Nachbargemeinden sowie um die Verkehrsberuhigung auf den Pässen.

Wir fördern den öffentlichen Verkehrsdienst, pflegen und bauen Kirch- und Gehsteige aus, um dem Fußgänger sichere und kürzere Wege zu ermöglichen. Wir unterstützen die Errichtung einer Methangastankstelle in Gröden und den Einsatz von methangasbetriebenen Skibussen.

Wir planen den Ausbau unterirdischer Parkmöglichkeiten und die Neugestaltung der Fußgängerzone. Wir suchen nach einer Lösung der Zufahrten zu der Stufan- und St. Jakobstraße (als Voraussetzung für eine bessere Gestaltung des Kirchplatzes) sowie nach einer Alternative zur Tresval.

Schule:

Wir unterstützen die Erhaltung und Entwicklung des Grödnerischen, das als einziges ladinisches Idiom in den Schulen unterrichtet werden soll und in der öffentlichen Verwaltung Anwendung findet. Wir erhalten unser paritätisches Schulsystem und wollen das Bildungsangebot im Tal ausbauen und verbessern.

Wir treiben den Bau des Schüler- und Lehrlingsheimes voran. Die Musikschule soll ausreichende geeignete Räumlichkeiten erhalten. Neu- und Umbauten im Oberschulbereich fördern wir.

Kultur:

Wir wollen die Arbeit der Kulturvereine wertschätzen und fördern, die Bibliothek erweitern, einen Musikpavillon errichten, Kulturgebäude sanieren (Kulturhaus „Luis Trenker“, Kreis für Kunst und Kultur-Circolo) und uns für anderweitige Finanzierungsmöglichkeiten für die Sanierung der „Cesa di Ladins“ einsetzen. Wir pflegen den Ensemble-Schutz. Die Stetteneck-Grabungen unterstützen wir weiterhin.

Land und Forstwirtschaft:

Es ist uns ein Anliegen die landwirtschaftlichen Höfe zu erhalten, Grünflächen und Nutzungsrechte zu schützen. Wir sorgen für die Pflege des Waldes und halten die bestehenden Forstwege instand. Wir unterstützen die direkte Vermarktung der von unseren Bauern hergestellten Produkte.

Kunsthandwerk, Handwerk und Kleinindustrie:

Wir schaffen Rahmenbedingungen für eine gesunde Wirtschaft. Wir unterstützen Kunsthandwerk, Handwerk und Kleinindustrie als wesentlichen Bestandteil unserer Kultur und Wirtschaft. Wir bemühen uns um die Erhaltung der Arbeitsplätze und um Rahmenbedingungen, die der gezielten Entwicklung aller Wirtschaftszweige dienen (Handwerkerzone). Wir unterstützen die Erhaltung bzw. Errichtung von Werkstätten im Dorf. Wir suchen nach einer Möglichkeit, den ICI-Betrag für Werkstätten des Kunsthandwerks zu verringern.

Tourismus und Handel:

Wir versuchen Bedingungen zu schaffen, die mithelfen den Kleinbetrieben ihre Existenz zu sichern. Wir wollen einen Tourismus fördern, der unseren Traditionen und Besonderheiten Raum gibt und eine gesunde Entwicklung ermöglicht.

Sport:

Wir fördern den Freizeit- und Leistungssport sowie die Sportvereine und unterstützen Sportveranstaltungen. Wir suchen nach einer realistischen Möglichkeit das Areal des ehemaligen Eisstadions neu zu gestalten (Eislaufplatz).

Der Bürgermeister delegiert folgende Sachbereiche an Gemeinderäte:

Dr. Marina Demetz, 49 Jahre, Mittelschullehrerin	Kultur	Nach Vereinbarung, Tel. 0471-78 20 19
Martina Goller, 27 Jahre, Bankbeamtin	Jugend	Nach Vereinbarung, Tel. 0471-79 72 25.
Dr. Alfred Mulser, 44 Jahre, Advokat	Urbanistik	Montag 14.00 - 15.00 Uhr

**L Gran Puent
ie tl lëur**



Pra l Gran Puent iel uni
 metù man cun i lèures
 de ressanamèt. Per
 chèsta rejon resta la
 streda Cùda dsareda aldò
 dl'urdenanza 4/2005 nchin
 ala fin di lèures che ie
 udù dant per mez lugio.
 Te chèsta ucajon unira
 metù doi scines de fier sot
 al puent y fat duta la pert
 de lèn da nuef. L custimènt
 de chèsc proiet ie udù
 danora cun 36.500 Euro.

*La streda Tavella cun
la ntredes privates.*

L tretuar resta sciche proietà

La senteda dl 17 de juni se ova i conselieres dla Lista Ladins damandà de prëscia per fé l tretuar nuef tla streda Tavella dala pert dla cëses, sce n va juvier a man ciancia.

I promotëures de chësta proposta dij che n tretuar toca prinzipalmënter dala pert dla cëses, che i sculeies che vën da lassù jù fajerà for la streda plu curta y ne jirà nia via dal'autra pert, tl pont drët èrt suinsom la streda, ulache i zebra ie te na pendénza ncompra per duc chëi che va a pe.

La maiuranza te Cunsëi ie dla minonga che l proiet

bele finà vëij dant l tretuar tla drëta luegia y che la ntrede di auti pra la cëses ti tulëssa la lerch a chëi che va a pe. Sëuraprò iesen bele tan inant che la firma possa scumencé cun i lëures mpede sté sën a proieté na varianta nueva.

L pont ne ie nia passa cun 12 ujes de contra (Svp y L.Urtijëi) permez a 2 ujes per la mudazion (L.Ladins). Te chësc cajo ne à nia pudù vester presënc Alfred Mulser, Raffael Moroder, Leander Moroder, Raimund Grossrubatscher, Iga Goller y Tobias Delago, che ie jet ora de sala ajache l à parënc che sta tla streda n cuestion.

A. Stuffer



STREDES: TRETUAR NUEF

A pé nchin tal Skasa

Nce danter la fermeda dla
curieres dal Betania y la Cèsa
Bruma dëssa l tretuar nuer
purté plu segurèza a
chëi che vâ a pe.



L proiet esecutif per l tretuar sun la streda
Rezia danter la Cësa Bruma y la sëida dl
Chemun de Urtijëi, tal Skasa ie unì dat pro dala
Jonta de Chemun.

L'proiet di geom. de chemun Wolfgang Mussner
vèija dant l' tretuar per na lunghèza de 610 metri.
L' tretuar ie unì proietà 2,20 metri lerch. N' à ulù
fé chèsc tretuar plutosc lerch a na maniera che la
streda resta me plu sun na larghèza de 5,70 nchin
a 5,90 metri y nsci muessen nce furné plu bel plan
cun i auti. L' tretuar nuef unirà fat dessot pert de
streda, sce n' va itvier a man drêta. I lèures che ie
unic proietei per n' custumènt de 492.746 Euro, dèssa
unì scumencei d'autunn.

Dezizjon davierta per l Circolo

Variazioni - I.C.I.



I lëures pra la Cësa dl Circolo resta fërmes nchin a na dezijion dl Chemun.

I lëures per fé da nuef la Cësa dl Circolo ie fër-
mes davia che n à de majera dificulteies a fé l
toch sot a tiëra. Sën muëssa unì tëut la dezijon
sce n ulël smëndrì chësta pert.

L lèur de ré i doi partimènc sota tiera (sistem
 “Weiße Wanne”) ti fova jit ala firma Geobau. Chèsta
 à pona metù man de lauré cun la firma Keller y
 cun chëla che la Geobau ie pona ruveda sotsëura.
 I lèures ie sun na tela unic dai inant dala Geobau
 ala firma Soperca che à adurvà l sistem udù dant

stlupetan jù l peton cun 140 atmosferes de prescion. L'ega che ie tl fonz à dat inant chësta prescion y à fat dann ala cëses di ujins. L chemun à udù che la firma ne ie nia al autëza y à fermà i lëures.

Sèn muèssel unì tèut la decijion sce jì inant cun chësc proiet o no. L Chemun de Urtijëi ie dan la dezijion sce l uel jì inant cun l proiet che vèija dant doi partimènc sot a tiera che ti dajëssa lerch a na sala dla manifestazions, o sce l uel lauré ora l proiet da nuef, fajan me plu un n partimènt, perdan chësta sala.

La comunicazione I.C.I per variazioni degli immobili nell'anno 2004 deve essere consegnata entro il primo agosto 2005 (termine per la consegna della dichiarazione dei redditi per l'anno 2004).

Per le variazioni degli immobili **nell'anno 2005** va compilata la comunicazione ICI 2005 per l'anno 2005 **entro 60 giorni** dalla data in cui le variazioni si sono verificate o al più tardi entro il termine previsto per la consegna della dichiarazione dei redditi per l'anno 2005. I moduli per la compilazione della comunicazione possono essere ritirati nell'Ufficio Tributi del Comune oppure scaricati dal sito internet www.comune.ortisei.bz.it

Per ulteriori informazioni rivolgersi all'Ufficio Tributi del Comune di Ortisei dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.00 ed il giovedì pomeriggio dalle ore 14.00 alle ore 17.00; telefono 0471 – 782060; e-mail monika.zelger@comune.ortisei.bz.it, sabine.pitscheider@comune.ortisei.bz.it oppure dagmar.rabanser@comune.ortisei.bz.it.

TURISM DA INSTÀ

Urtijëi: capitela dla zaita OGGI

Ora dl plu bel sarëin vëniel cherdà su tl Chemun de Urtijëi a fé al savëi che nosc luech unirà premià dala cunesciuda zaita OGGI sciche mieur luech per fé feries danter la montes. Chësc ie suzedù ai 16 de juni. Tl'edizion de OGGI che vën ora ntëur ai 7 de lugio unirà Urtijëi presentà plu da daujin cun na serie de fotos ulache l ie nce da udëi Miss Trentino.

Ai 25 de juni iel a Castiglioncello (LI) tla Toscana unù sèurandat na tofla de recunëscimënt ai rapresentanc dl Chemun de Urtijëi per avëi arjont l prim

plazamënt tla categoria de luesc turistics da mont.

L'ie bele da ani che la zaita OGGI valuteia i luesc
 turistics taliani tenian cont de truep criteries. Davia
 che i taliani va nce truep su per la montes a passé
 si dis de feries, veniel nce ejaminá i luesc te chisc
 raions, spieglá l redatèur prinzipiel Gino Gullace a
 nosta plata de nfurmazion. L'iel unì analisà i 50
 luesc da mont plu vijitei dla Talia (aldò dl ISTAT).
 Trajan adum la valutaziions tla defrènta categories
 à Urtijèi arjont l mièur resultat generel. Velch de plu
 sarà dla liejer tla zaita OGGI nstèssa, de chèla chel
 vèn stampà 1 milion de copies arjunjan nchin a 8
 milion de persones.



Mut de bront

La figura dl mut cun la spriza sun plaza San Durich cumpletea i lëures che fova unic fai per ti dé n cialé ora nuef ala plaza. Chèsta scultura à l Chemun de Urtijëi lascià fé de bront dala Scola Profesciunela per l artejanat artistich per dé danterauter nce n pitl cuntribut a valorisé la scola cun si atività y si sculeies. Na pitla "spriza" per judé a fé crêscer forzes nueves tl artejanat artistich de Gherdëina n generel.



N pez de gran cualità aritistica ti dà ala plaza de Dlieja na nota de cultura de bon nivel.

La figura Terpsichore de Johann Dominik Mahlknecht fova unida fata l ann 1850 de ghips tla Franzia. Do che chèsta figura fova sparida do na mostra a Salon, ie per fortuna mo resteda na copia de bront che bera Janmëne ti ova tl 1859 dunfri al "Tiroler Nationalmuseum" de Dispruch, tlamà aldidancuei Ferdinandeum. La sëula cundizion che l artist se ova damandà fova chèla che la figura muessa resté tl museum. Do plu tratatives ti iel al Chemun de Urtijëi unì cunzedù de fé na sconda copia de bront zënza avëi mo na luegia ula mèter chèsc bel pez d'ert. Per ntant à la figura che rapresentea na Musa da Bal svaceda sun na Lyra, gipà lerch pra l droch dan Dlieja de San Durich.

Janmëine Mahlknecht fova nasciù l ann 1793 sun l luech da Rainel via n Sureghes. Tres n marcadënt dl Schwarzwald che univa te Gherdëina per la scultures fovel cun 17 ani ruvâ nchin a Lyon tla Franzia. A Paris y a Le Mans al pona pudù miurè si cualiteies artistiches diventan un di gran artisç dla Franzia tl tēmp dla Restaurazion y dla "Julimonarchie". "L ie l scultëur de Gherdëina che se à fat l majer inuem ora

per l mont" iel da liejer ti scrì de Wilhelm Moroder. Te Gherdëina ne ie l Prof. Dominik Mahlknecht nchin a si ultimo di, l ann 1876 nia plu ruvâ de revieres. De chèsc gran artist nes resta perchël mo la Madonna cun bambin che ie visavi dla canzla y i cater Evangelisç te dlieja San Durich.



Terpsichore de Dominik Mahlknecht sun l droch dan dlieja de San Durich.

KULTUR

Projekt „Geo-Archeopark“

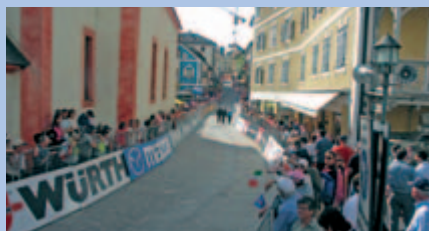
Am 17.Juni traf sich der neue Gemeindeauschuss, um sich zusammen mit Landeshauptmann Dr. Luis Durnwalder und Landesrat Dr. Florian Mussner, über den Verlauf der Ausgrabungen an der Burgruine Stetteneck zu informieren. Der archäologische Leiter Dr. Herwig Prinoth und ehemalige Gemeinderat Florian Schrott präsentierten in diesem Zusammenhang ein umfassendes Projekt, das einen geologisch-archäologischen Rundgang vorsieht. Dieser würde über das Annatal zur Burgruine Stet-

teneck und von dort am Rande der geologisch hoch interessanten Felsformationen bis hinauf zur St. Jakobskirche führen und sowohl Einheimischen als auch Touristen einen einzigartigen Einblick in die Geschichte des Tales bieten. Der Landeshauptmann zeigte sich von dem Projekt sehr angetan, es sei mit finanzieller Hilfe seitens des Landes und der Region durchwegs realisierbar, man müsse allerdings ein Gesamtkonzept erstellen, das ein schrittweises Vorgehen vorsehe.

Dr. Marina Demetz, Gemeinderätin



L zënter dl luech toch y plënn de tifosi



Giut dant ie la jënt unida a se teni n bon post



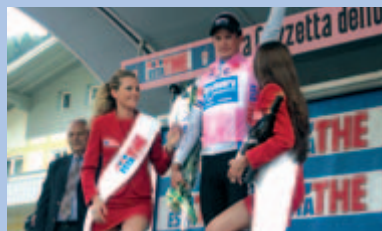
l president L. Durnwalder cun l ambolt E. Moroder y dovia la diretëura B. Insam cun l assessëur F.Mussner



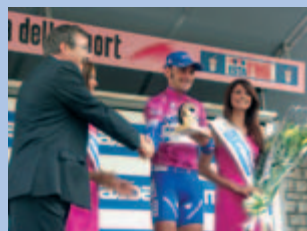
Gran entusiasim per i profis dla rodes a Urtijëi



Ivan Parra premià dal ambolt Ewald Moroder



Maglia rosa a Urtijëi y nce a Milan: Paolo Savoldelli



L campion olimpich Paolo Bettini premià da Hansi Felder

La fiëura rosa à pià Urtijëi

„Ne é mo mei fat pea na manifestazion tan garateda sciche la tappa dl Giro d'Italia“ cun chèsta paroles scumëncia Ambros Hofer, president dl cumité de urganisazion, a ti cialé de reviers a chèl che l Giro à purtà ai 21 de mei per Gherdëina y per nosc luech. N sëni tler che n à laurà dl drë vieres ie bën stat l gran ntres dl publich per la tappa de Urtijëi. Judà pea à nce la tenscion de gara cun la batalia di protagonisç y l bon tēmp che nes ie unì dat dal'auta jù.



L colombian Ivan Parra à mpià n fuech de entusiasim tl publich de Urtijëi per la tappa dl Giro d'Italia.

Sibe i tifosi da oradeca che la jënt dla valeda à ulù vester presënta al gran avenimënt sportif. Azions sciche chèla dla malieta rosa ie unides sustenides da feter duta la ustaries, hotiei y buteighes, cossa mo mei dre suzeduda tlo da nëus. Hotiei à gaiuri apostà per l Giro y ndut an me da pert dl'organisazion abù 1.200 persones che à durmi tl luech, leprò vën mo duc i tifosi. Feter duta la butëighes se à scicà sù cun l culëur rosa per la garejada de rodes y la butëiga Pizuela à venciù l cuncors "Vetrina rosa", pra chèl che á fat pea 29 butëighes. Truepa categories dal artejanat artistich, ala ndustria, al servisc de albierech y gastronomia à fat pea la propostes dates ite dal cumité de urganisazion y ne à nia schivà biries per ti pité n bon servisc al gran publich unit adalerch nchin tert tla nuet.

l conc ne ie mo nia stluc jù defin, ma bele sën possen di che i 250.000 Euro (40% dala Provinzia) à purtà si fruc. Tres truep tlienc che à cherdà su ti hotiei possen musré che l retlam de nonsta valeda ie ruvâ a destinazion. Velch de plu pudran dí ala fin dl'instà canche n à rujenà cun i turisc ruvei adalerch, dij Ambros Hofer.

Per l dauni fossil bel a pudëi ji inant sun chèsta streda. La strategia data dant dal SMG y dala Provinzia de lauré cun i protagonisç dl sport de majer inuem se à nce tl cajo dla squadra Lazio mustrà adateda per Gherdëina. "Sce l finanziaimënt de basa ie bele udù dant a Bulsan, se lascia fé truep" dij l president dla Lia per l turism.

L publich tla TV

Tla Talia à la RAI cumpedà 3.579.000 spetadëures arjunan cun la tappa de Urtijëi l 39% de chèi che ova mpià la televizion. Tl mumënt de majera tenscion sportiva an arjont i 4.062.000 spetadëures (share dl 45%). Pra la tappa te Sëlva dan cin ani oven ènghe arjont chèsta zifres. La RAI à fat trasmissions scumencian dala 13.00, 14.50, 18.00, 20.00 y 01.10. l chedri de Gherdëina ie nce unic mustrei dal'autra televijions talianes y da oradeca, cun la trasmissions dla nutizies y de sport che à rujenà dla tappa a Urtijëi.

l resultat

13° tappa Mezzocorona-Urtijëi: 1. Ivan Parra-COL 6:31.34, 2. Juan Manuel-ESP +23", 3. José Rujano-VEN +23", 4. Pietro Caucchioli-ITA +27", 5. Tadej Valjavec-SLO +1'46", 9. Paolo Savoldelli-ITA +4'00", 10. Gilberto Simoni-ITA +4'07", 11. Danilo Di Luca-ITA +4'07", 15. Damiano Cuneo-ITA +4'38", 21. Ivan Basso-ITA +5'08"

88° Giro d'Italia: 1. Paolo Savoldelli-ITA 91:25.51, 2. Gilberto Simoni-ITA +0'28", 3. José Rujano-VEN +0'435", 4. Danilo Di Luca-ITA +2'42", 5. Manuel Garate-ESP +3'11".

De gra

L ti vën senti grà per la bona culaburazion ai cumëmbri de duta la lies, urganisaziuns, grupes, istituziuns, sponsores y privac che à judà a fé garaté la tappa dl Giro d'Italia a Urtijëi.

L cumité de urganisazion

Die Dienste des Sozialsprenkels

Die Hauspflege leistet Hilfe für pflegebedürftige Personen (Körperpflege zu Hause, Haushaltshilfen, Begleiddienste, Essen auf Rädern, Wäsche auf Rädern, Fußpflegen)

Die sozialpädagogische Grund-Betreuung informiert, berät und unterstützt Einzelpersonen und Familien in sozialen, familiären und persönlichen Notlagen

Die finanzielle Sozialhilfe unterstützt Einzelpersonen und Familien in finanziellen Notlagen (Finanzielle Unterstützung für den notwendigen Lebensunterhalt, Sonderleistungen in besonderen Notlagen, spezifische Beiträge für Senioren und Menschen mit Behinderung u.a.)

Soziale Fragen

Das Sekretariat im Sozialsprenkel hat die Funktion einer Informations- und Anlaufstelle für alle Bürgerinnen und Bürger des Grödentales, welche Anliegen in sozialen Fragen haben. Aufgaben des Sekretariates im Sozialsprenkel sind allgemeine Auskunftserteilungen über den sozialen Bereich sowie die Weiterleitung der Bürger-Innen an den zuständigen Dienst bzw. die zuständige Einrichtung.

So können Sie uns erreichen:
Sekretariat im Sozialsprenkel Gröden, J.B. Purgerstr. 14 in St. Ulrich; Tel. 0471-798015
Fax 0471-798669
e-mail: martinac.bzgsal@gvcc.net
Öffnungszeiten: Montag bis Freitag, von 8.30 - 12.00 Uhr

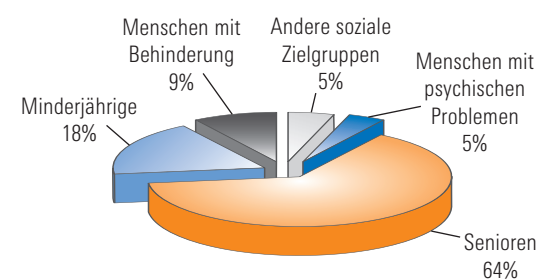
Nähere Informationen über das Dienstleistungsangebot des Sprengels finden Sie in unserer Informationsbroschüre, die im Sekretariat des Sprengels in deutscher, italienischer und ladinischer Sprache erhältlich ist.

Sozialdienste immer gefragter

Im Jahr 2004 haben insgesamt 17 Mitarbeiter/Innen des Sozialsprenkels Gröden großen Einsatz in der Beratung, Begleitung, Betreuung und Pflege von Menschen aller Altersstufen geleistet.

In der **Gemeinde St. Ulrich** wurden 213 Personen betreut; dies entspricht knapp fünf Prozent der Gesamtbevölkerung der Gemeinde.

Klienten nach Zielgruppen



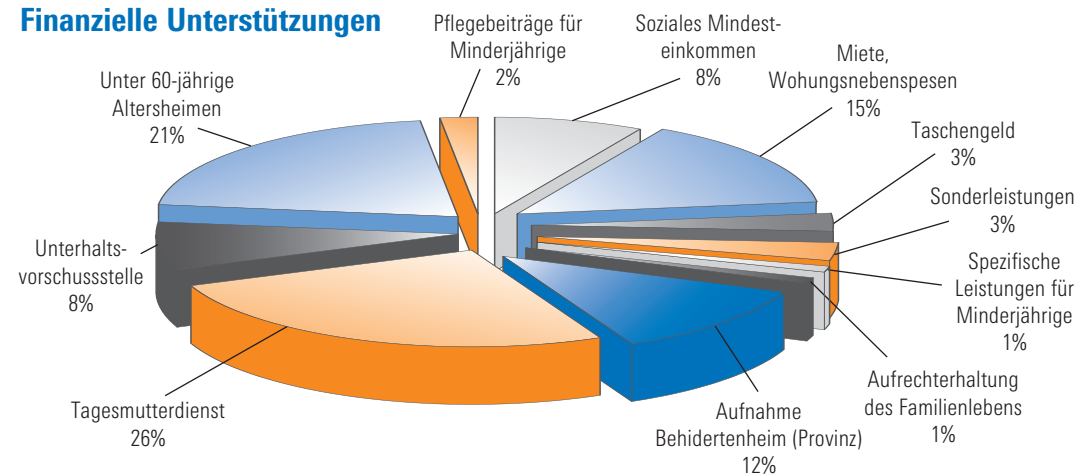
Etwa 156 der Betreuten waren **Senioren**, die vor allem die Hauspflege in Anspruch genommen haben. Für mehrere ältere Menschen wurde die Tarifberechnung vorgenommen, damit diese gegebenenfalls eine Begünstigung in der Unterbringung im Altersheim erhalten.

45 **Minderjährige** wurden vom Sozialsprenkel begleitet. Für insgesamt 14 Familien bzw. Alleinerziehende sind Beiträge für die Inanspruchnahme des Tagesmutterdienstes ausgehändigt worden.

23 **Menschen mit Behinderung** wurden ebenfalls betreut: Die Hauspflege ermöglicht ihnen den Verbleib in den eigenen vier Wänden. Eine weitere Unterstützung liegt in der Integration auf dem „freien“ Arbeitsmarkt bzw. in geschützten Arbeitsplätzen.

Außerdem wurden 9 **Personen mit psychischen Problemen** begleitet. Die Zusammenarbeit mit dem psychiatrischen Dienst spielt dabei eine wesentliche Rolle.

Finanzielle Unterstützungen



Projekte

Der Sozialsprenkel führt - meist in Zusammenarbeit mit anderen Diensten - unterschiedliche Projekte durch.

Die **Nachmittagsbetreuung** für Volksschulkinder wurde an zwei Tagen in der Woche als Aufgabenhilfe und begleitende Freizeittätigkeit angeboten. Das Projekt wurde von der Gemeinde finanziell mitgetragen.

Die **Freiwilligenbörse**: Dieses Projekt ist in Zusammenarbeit mit den Caritasgruppen Grödens und dem Altersheim San Durich erarbeitet worden. Es ermöglicht die Zusammenführung von Freiwilligen und Betroffenen (Senioren, Menschen mit Behinderung und psychischen Problematiken u.a.).

Selbsthilfegruppe für „Pfleger Angehörige“: Der Sozial- und Gesundheitssprengel Gröden hat im Mai 2004 eine Selbsthilfegruppe für pflegende Angehörige gegründet. Es besteht die Möglichkeit, medizinische, technische und rechtliche Hilfe zu organisieren, um Tipps und Anregungen zu bekommen.

Projekt Suchtprävention: In Zusammenarbeit mit Vertretern der Gemeinden Grödens und die Neus Jëuni wurden Initiativen im Bereich der Suchtprävention angeboten und gefördert. Im Jahre 2004 wurden die Anti-Raucher-Kampagne „Focus Tabac“ und der Musikwettbewerb „Feel Music“ umgesetzt.

Deberiëda ist eine Gruppe von freiwilligen Helfern und Menschen mit psychischen Problemen welche Freizeitaktivitäten gemeinsam gestalten. Im Jahre 2004 haben 25 Treffen stattgefunden.

Dies war ein kleiner Ausschnitt des Berichtes: Interessierte können den Tätigkeitsbericht mittels E-Mail (martinac.bzgsal@gvcc.net) oder per Telefon - 0471/798015 - anfordern.



Deliberes dla Jonta

Frabiches y stredes

I lëures per fé la nfrastructures primeres tl **raion artejanel** Socrëp “D” ie unic dai su ala firma Edilpassiria y Goller eredi. Permez al custimënt udù dant dal Ing. Herbert Maier ie la doi firmes jites jù cun l priesc de 15,8% ruvan a se pitè per 1.904.050 Euro. Sën uniral jit inant cun la pratiches de dé su i lëures y per setëmber fejen cont de pudëi scumencé cun i lëures nstësc.



L cuntrat de lëur cun la firma Geobau per fé i lëures sota tiera pra la **Cësa dl Circolo** nueva ie unì desdì davia che n ne à nia tenì ite i tèmps de lëur.

Per fé ora l **sutët dla scolina Salieta** iel unì nciarià l arch. Azzolini a fé la proietazion, mené i lëures, fé l rendicont y la coordinazion de segurëza per n custimënt udù danora de 61.002 Euro.

Per l ressanamënt dla **Cësa di Cunggesc** iel unì dat su i lëures per i fonc y curì i parëies ala firma Reinisch & Co. de Bulsan per n custimënt de 136.437 Euro.

Per i lëures per fé ora l **ufize de turism** vëniel dat inant l cuntribut provinziel de 58.000 Euro.

L proiet esecutif per n **bani per persones dejables** tla cësa de chemun, fat dal geom. Gerold Demetz, ie unì dat pro cun na previjon de custimënt de 41.189 Euro.

Per mëter ju roies dal’ëga tla **streda sun Resciesa** dedora iel unì nciarià la firma de Harold Schmalz per n custimënt de 49,2 Euro al ëura.

Per la **streda furestela sun Resciesa** vëniel cumprà 120m³ de giara dala firma Oberhollenzer de Sëlva per 3.888 Euro.

Soziel

L Chemun de Urtijëi dà na dunfierta de 5.000 Euro ala grupa “Amici di Adwa”, na congregazion de Salesians de Don Bosco per n program de prevenzion y reabilitazion de **mutons che viv sun la stredes dl’Etiopia**.

D’autri argumënc

Per lauré pea tl **magasin de Chemun** ie unì tëtù su nchin ala fin de utober Carlo Lodovico Senoner. Ntan n mëns y mez d’instà pudrà Ivan Girardello fé n tëmpe de pratiga tl magasin de chemun, stiera unida a se l dé tres la mediazion dla ripartizion provinziela per la frumazion profescionela.

Per la **festa n unëur de Carolina Kostner** n Lunesc de Pasca ai 28 de merz, iel unì paià contes per 8.951 Euro.

Ala lia **“Klima-Bündnis Südtirol”** vëniel paià ite 774 euro per l ann 2005.

Cultura y lies

L Chemun de Urtijëi à cumprà na spersa de 72.109m² sun l **Col da Pincan** ulache l vën giavà do l Ciasel de Stetteneck. La puscion ie unida cumprada per 97.184 Euro.



L Col da Pincan, ulache fova l ciasel Stetteneck ie unì cumprà dal Chemun de Urtijëi.

La Jonta de Chemun de Urtijëi à dat l bënësté per de plu **cuntribuc straordineres** a lies:

709 Euro al Cunsorz Turistich per cumpré 100 transennes per la garejada de Copa dl Mond;

4.295 Euro al Cunsorz Turistich per n film de documentazion sun Gherdëina, l ann passà oven per l medemo proiet bele dat 3.535 Euro;

5.200 Euro ala Lia per l Turism de Urtijëi per l film “Magische Weihnachten” fat dala firma Produktion West de Dispruch, per chësc film che ie bele unì mustrà oven bele dat 14.000 Euro.

1.500 Euro ala Lia Mostra d’Ert per nciarië na persona a cialé dla bibliotech d’ert che à per ntant giapà lerch tla streda Sotria, te na vedla berstot da tischler. La bibliotech ie davierta do chësc orar: lunesc 17.00-19.00 y 20.00-22.00, merdi 18.00-20.00, mierculdi 17.00-19.00, juebia 20.00-22.00;

Record per la homepage

N ucajon d'ultima veles cumeneles iel uni fat n majer lèur per mèter i resultat sun na homepage de Chemun tl tèmp de n valgun menuc. I zitadins à premia l mpèni dl Chemun y à cialà ite l di dò la veles ndut 3.572 iedesc sun na media dl ultimo mènes de 62 iedesc al di, metan su l record dal jèuna homepage.

De interesant da udëi sun
www.chemun.urtijei.bz.it
iel sën, ora dla nfurmazi-
on sun la nueva Jonta y
l Cunsëi, enghe na lersch
dedicheda ala fotografies
dla manifestaziões che ie
unides fates a Urtijëi, sciche
la tappa dl Giro d'Italia
o la festa di lëns sun Col
Ciarnacëi, ulache nosc
mëndri a pudù sentë lëns y
mparé velch sun la natura.

L Sutët dla Salieta

Davia che ti sutèt dla Scolina Salieta iel mo lerch fovel unì fat la proposta de fé ora ufizies per la direzion dla scolines di raions ladins. Ai 17 de juni se à l ambolt Ewald Moroder, la diretèura dla scolines ladines Edith Ploner y si vize Hannelore Insam, ancuntà cun l arch. Azollini per ti cialé plu avisa al sutèt. N proiet de mascima vèjja dant cater ufizies cun na bibliotecz specialisada, doi banies y na sala dla sentedes che dèssa nce un nuzeda dala lies. Per chisc lèures iel udù danora n custimènt de 420.000 Euro. L 90% unirà curi da n contribut provinziei che ie bele unì autorizà dal Presidènt dla Provinzia.



Solo 418 persone al referendum

Non avendo raggiunto il quorum di metà degli elettori a livello nazionale, i quattro referendum popolari per l'abrogazione di alcune disposizioni in materia di procreazione medicalmente assistita non hanno validità.

L'affluenza alle urne nel Comune di Ortisei il 12 e 13 giugno è risultato più basso della media provinciale e nazionale. I motivi della rinuncia al voto appaiono molteplici e vanno dalla complessità dei quesiti posti, all'invito di rinunciare al voto, nonché lo scarso interesse della popolazione per la materia posta in questione.

Dal momento che il referendum popolare non ha raggiunto la validità, il Parlamento Italiano é libero di mantenere o cambiare le leggi in materia. Nel caso in cui avesse vinto il "no", il Parlamento sarebbe stato vincolato per i prossimi 5 anni a non effettuare cambiamenti alle leggi in questione.



Affluenza al referendum			
	Orisei	Alto Adige	Italia
aventi diritto	3.439	364.092	45.421.000
votanti	418	60.558	11.764.041
percentuale	12,2%	16,6%	25,5%

Referendum1: abrogazione parziale del limite alla ricerca clinica sugli embrioni			
	Ortisei	Alto Adige	Italia
si	299 - 76,3%	46.414 - 79,8%	88%
no	93 - 23,7%	11.741 - 20,2%	12%
20 schede bianche, 26 nulle in totale a Ortisei			

Referendum 2: abrogazione parziale delle norme sui limiti all'accesso			
	Ortisei	Alto Adige	Italia
si	321 – 81%	50.491 - 86,7%	88,8 %
no	75 – 19%	7.741 - 13,3%	11.2%
18 schede bianche, 22 nulle in totale a Ortisei			

Referendum 3: abrogazione parziale delle norme sulle finalità, sui diritti dei soggetti coinvolti e sui limiti all'accesso			
	Ortisei	Alto Adige	Italia
si	308 – 79%	48.817 - 84,2%	87,7%
no	84 – 21%	9.154 - 15,8%	12,3%
21 schede bianche, 26 nulle in totale a Ortisei			

Referendum 4: abrogazione del divieto di fecondazione eterologa			
	Orisei	Alto Adige	Italia
si	268 – 69%	42.641 - 73,7%	77,4 %
no	121 – 31%	15.248 - 26,3%	22,6 %
22 schede bianche, 29 nulle in totale a Ortisei			

Zum dritten Mal Familienwochen

Die „Familienwochen finden heuer im September und Oktober unter dem Motto „Miteinander- nicht nebeneinander“ statt.

Wie in den vergangenen Jahren werden in den drei Ortschaften Grödens und erstmals auch in den ladinischen Fraktionen der Gemeinde Kastelruth Runggaditsch und Pufels Abende der Weiterbildung, religiöse Feiern, Spiel und Spaß für Familien, Sonderpreise für Sport- und Aufstiegsanlagen sowie die beliebte „Pizzaaktion“ organisiert. Heuer werden auch verschiedene Gaststätten alkoholfreie Getränke verbilligt anbieten. Ebenso kann im Winter

der ermäßigte „Familienskipass“ wieder in Anspruch genommen werden.

An der Organisation der Familienwochen wirken mit: der Arbeitskreis der Katholischen Männer- und Frauenbewegung, der KVV, die Katholische Frauenbewegung, die Jugend- und Erwachsenenbildung, der Bildungsausschuss Pufels, die Pfarrgemeinderäte, die Sektion Gröden des Vereins für Kinderspielfläche und Erholung (VKE) und die Gröden Gemeinden.

In der nächsten Ausgabe des Gemeindeblattes werden wir das detaillierte Programm der Familienwochen mitteilen.

Dr. Elisabeth Baur, Gemeindereferentin

IL Comitato tecnico provinciale ha approvato il progetto per la costruzione della casa dello studente "Assudèi" in via Sotria.

La costruzione dell'infrastruttura è già nella fase del progetto esecutivo. "Il nuovo convitto, secondo le indicazioni della Giunta provinciale, potrà accogliere 32 studenti suddivisi in 16 camere doppie", spiega l'assessore provinciale Florian Müssner. Sono inoltre previste camere singole per il personale insegnante, una mensa per 70 persone e vari locali.

Il Comitato tecnico ha approvato il progetto e i costi stimati in 3,56 milioni Euro. Ora il progetto passa all'esame della Giunta provinciale per l'approvazione definitiva.

On mparà a curé l bosch

I sculeies dla scola elementera à chëst ann pudù
ji sun Col Ciarnacëi, tl bosch de Resciesa dedora
sëura Marëufer a fé la festa di lëns. L 31 de mei
ne se desmicerà i pitli sculeies nia tan presc. I
responsabli per l mantenimënt dl bosch cun l
assessëur y l ambolt nuef ti a spieglà la murtanza
dl bosch per nëus dur, lecurdan nce co che n possa
straverdè chësta gran richëza naturela che on

daujin a nosta cĕses. Nce i respunsbli dla stazion furestela y sn. Digan à te chĕsta ucajon rujenà ala mutans y ai mutons.

Nstësc à i sculeies pona pudù mparé y purvé a senté ite lëns, dajan nscì uni un n contribut a mantenì l bosch. Drët na bona uëia ie mo unida su canche uni un à giapà na liania prateda dai ulenteres di Destudafuech Urtijëi y n à festejà deberieda l bel di.



Sculeies dla scola elementera à pudù senté lëns sun Col Ciarnacëi.

Sportärztliche Visiten

Die sportärztlichen Visiten finden auch heuer wieder in der Grundschule von St. Ulrich statt und zwar vom 23. Juni bis zum 20. August. Vormerkungen werden beim Dienst für Sportmedizin in Bozen entgegengenommen (Tel: 0471 932522)

Nuovo edificio per due scuole

Un nuovo edificio scolastico che sorgerà ad Ortisei nell'area dell'ITC "Raetia" consentirà di ampliare la struttura dell'ITC e di ospitare nel contempo le aule della Scuola professionale per l'artigianato artistico.

La decisione di massima è stata adottata nel corso di un incontro del 14 giugno al quale hanno preso parte, oltre all'assessore provinciale ai lavori pubblici Florian Mussner, il direttore del dipartimento ai lavori pubblici Josef March, la rappresentante del Comune di Ortisei Elisabeth Baur, i dirigenti scolastici Otto Moling e Julius Senoner, l'intendente scolastico per le scuole ladine Roland Verra, ed il direttore di ripartizione Alexander Prinoth.

Grazie a questa decisione si giungerà ad una più razionale sistemazione degli istituti professionali e superiori esistenti in Val Gardena utilizzando in maniera ottimale il terreno a disposizione nell'area che ospita l'Istituto tecnico per il commercio. La nuova scuola, i cui lavori inizieranno presumibilmente a giugno 2006, avrà una cubatura lorda di circa 28.000 mc.

Aktion „Prima Klima“

Die Gemeinde St. Ulrich ist bereits seit einigen Jahren Mitglied des Klimabündnisses. Auch deshalb werden immer wieder Aktionen in Zusammenarbeit mit den Schulen durchgeführt um die Sensibilität der Kinder und Jugendlichen für das Thema Umwelt und Energieeinsparung zu fördern.

Neben der bereits bewährten Aktion „Klimaschritte“ wurde heuer in der Grundschule erstmals auch die Aktion „Prima Klima“ erprobt. Unter der fachkundigen Anleitung der Lehrer und Lehrerinnen beschäftigten sich alle Schulklassen mit dem Themenkreis Energieeinsparung. Die Schüler und Schülerinnen maßen täglich von November bis März

die Zimmertemperatur in der Klasse und notierten die Werte, sie lernten den Klassenraum richtig zu lüften und auch das künstliche Licht nur zu verwenden, wenn es notwendig war. Die Gemeinde hatte zu Beginn des Projekts mit allen Klassen einen Vertrag abgeschlossen, aus dem hervorging, dass die Schüler durch die genannten Maßnahmen Energie einsparen und deshalb für ihr Bemühen belohnt werden sollten. Und so überreichten Bürgermeister Ewald Moroder und Schulreferentin Dr. Elisabeth Baur in den letzten Schultagen allen Schülerinnen und Schülern als Dankeschön ein Leibchen mit dem Wappen der Gemeinde St. Ulrich.



SOZIALES: JUGEND

Night Bus im Sommer/Herbst



Der „Val Gardena Night Bus“ wurde im vergangenen Winter erstmals eingeführt. Mit großem Erfolg hat er seine Bewährungsprobe bestanden. Vor allem Jugendliche, Einheimische und Touristen nutzten den Bus als sicheres und attraktives Verkehrsmittel, da er alle Haltestellen zwischen Runggaditsch und Plan in regelmäßigem Takt bis in die späten Abendstunden anfuhr und dies täglich vom 17. Dezember bis Ostern und an den Wochenenden bis zum 12. Juni.

Aufgrund der guten Erfahrungen- für die Sicherheit unserer Jugendlichen einerseits und die wirtschaftlichen Vorteile der Betriebe andererseits- wird

der Dienst auch im Sommer und Herbst angeboten und zwar täglich vom 10. Juli bis 15. September von 20.00 bis 1.00 Uhr und an den Wochenenden bis 3. Dezember von 20.00 bis 2.00 Uhr. Als Fahrgebühr wird wieder ein Abend-Ticket von 2,00 Euro verkauft.

Der Dienst wird finanziell getragen und unterstützt von Barbetreibern und Kaufleuten aller Grödner Ortschaften, von den Grödner Gemeinden und von der Gemeinde Kastelruth, vom Tourismusverband Gröden, vom Dienst für Jugendarbeit der Autonomen Provinz Bozen Südtirol und durch den Verkauf der Fahrtickets.

Für die Arbeitsgruppe Dr. Elisabeth Baur, Martina Goller



Glückwünsche

VIJITA

Die Gemeinde St. Ulrich gratuliert

Geburten

Matteo Crattin, Sacunstr., 151, geb. am 24.02.2005
Delia Lenzi, Tavellastr., 6/A, geb. am 02.05.2005
Emma Marie Ploner, Passua geb. am 07.05.2005
Raffael Stenico, Cucastr., 105, geb. am 23.05.2005
Stefan Solderer, Muredastr., 130, geb. am 26.05.2005
Hanna Ciechi, Pinoistr., 11, geb. am 26.05.2005
Josef Demetz, Muredastr., 17, geb. am 27.05.2005
Daniel Fontana, Scironstr., 30, geb. am 31.05.2005

Trauungen

Alan Stuffer und Sonja Gasser, am 30.04.2005;
Harry Kasslatte und Martina Comploi, am 07.05.2005;
Arno M. Kasslatte u. Ilse Runggaldier, am 14.05.2005;
Martin Schmalzl und Petra Kasslatte, am 21.05.2005;
Silvan Moroder und Sara Delago, am 28.05.2005;
Juri Goller und Simona Ranova, am 28.05.2005;

Geburtstage

Zum 97. Geburtstag:
Rudolf Quitta, am 13. April

Zum 95. Geburtstag:
Emilio Delazer, am 8. Juli

Zum 93. Geburtstag:
Marcello Egidi, am 11. Juli
Hildegard Quitta Wwe. Schnarf, am 15. Juli

Zum 85. Geburtstag:
Cristina Moroder am 23. Juli
Maria Anna Goller Wwe. Anvidalfare, am 31. Juli
Elice Murer, am 18. August

Zum 80. Geburtstag:
Ferdinand Pitscheider, am 10. Juli
Ulrico Bernardi, am 15. Juli
Cristina Verra Holzknecht, am 5. August
Emilia Moroder Stuflesser – da Bruel, am 15. August
Renata Merighi Wwe. Giorgetti, am 21. August



Beileid

Unser Beileid an die Verwandten

Verstorben

Hermann Bernardi de Alësc, 75 Jahre, gest. am 30.04.2005;
Olga Condini Wwe. Prinoth, 92 Jahre, gest. am 11.05.2005;
Merillo Saggiatoro, 62 Jahre, gest. am 07.06.2005;

L'assessëur nes sustèn



L'assessëur Florian Mussner ie unit n vijita dal ambolt Ewald Moroder y à fat n cheder sun de plu cuestions per l dauni.

L assessëur regiunel y provinziel Florian Mussner se à ai 8 de juni ancuntà cun l ambolt nuef Ewald Moroder per ti mbincé dut l bon per la ncëria nueva y per cialé inant a n valgun argumënc sun l Chemun de Urtijëi.

Davia che l assessëur Mussner à la competënza dla frabiches y dla scoles iel nce unì rujenà de chisc argumënc. L ie unì cialà co che n pudëssa la mëter a jì che la Scola de Mujiga giapëssa lerch tl sutët dla vedla scola elementera ulache l ie sën la Nëus Jëuni. Per la scola auta Raetia fejen cont de pudëi scumencé n auter ann d'instà a zaré jù i fé su da nuef l frabicat jan plu sot tla tiera y frabican ponà plu aut permez a sën.

Autri argumënc de chëi che l assessëur à rujenà cun l ambolt ie stai n finanziamënt straordiner per la utia sun Resciesa y co che n pudëssa judé a finanzié la Cësa di Ladins nueva cun mesuns dala Provinzia, dala Region y nce dal Stato tres la lege sun la mendranzes. L assessëur Florian Mussner à desmustrà gran mpëni per ti judé al Chemun de Urtijëi per purté inant si obietives dl dauni.

Bona fortuna y dut l bon per Vosc dauni

a Simona Ranova y Juri Goller

cumandant di polizais de Chemun, che se a maridà ai 28 de mei 2005.

la redazion dla Plata de Chemun.



Foto de Norbert Fischler



Concessioni edilizie



Sinibaldi Andrea: Progetto per la variazione di destinazione d'uso da negozio in esercizio bar al piano terra dell'edificio residenziale esistente – Via Rezia

Ramoser Gabriella: Progetto per la costruzione di un magazzino interrato presso la casa di civile abitazione esistente – Via Cuca

Stuffer Walther: Progetto per l'installazione di pannelli solari e coibentazione dei muri esterni al secondo e terzo piano della casa di civile abitazione esistente – Via Rezia

Walpoth Silvia - Walpoth Lidia: Progetto per la costruzione di una scala esterna a servizio del magazzino interrato della casa di civile abitazione esistente – Via Rumanon

Mahlknecht Bruno – Tapfer Mahlknecht Ingrid: Progetto di variante per la demolizione e ricostruzione della casa di civile abitazione esistente – Via Stazione

Santifaller Gerlinde: Progetto per l'installazione di un impianto solare sul tetto della casa di civile abitazione esistente – Via Stufan

Senoner Hannes - Senoner Ute: Progetto per la diversa distribuzione interna dei vani nella casa di civile abitazione esistente – Via Rezia

Frisch Günther: Progetto per la costruzione di un abbaino alla casa di civile abitazione esistente – Via Sotria

Thaler Walter – Thaler Lidia – Thaler Irina: Progetto di variante per l'ampliamento del garage interrato e la costruzione di due cantine alla casa di civile abitazione esistente – Via Zitadela

Demetz Paul Ernst Anton: Progetto per la demolizione e ricostruzione con ampliamento interrato dell'edificio esistente – Via Val d'Anna

Jakoberhof K.G. di Comploj Edith & Co.: Progetto per la costruzione di un vano accessorio interrato al Hotel "Jakoberhof" – Via Sacun

Pitscheider Ivo: Progetto demolizione e ricostruzione della baita esistente "La Reja" – Via Cuca

Mauroner Mahlknecht Ulrika: Progetto di variante per l'ampliamento della casa di civile abitazione esistente e per la costruzione di un garage interrato – Via Cuca

Moroder Vito Filippo – Lang Moroder Margit: Progetto di variante per il risanamento ed ampliamento della casa di civile abitazione esistente – Via Resciesa

Prinoth 181 s.r.l.: Progetto per varianti interne e parziale cambiamento di destinazione d'uso da area produttiva ad area terziaria nell'edificio esistente "Wirtschaftspark 181" – Via J.B.Purger

COMUNICAZIONI



infobox

Ufficio di Polizia

L'ufficio della Polizia locale al piano terra del municipio di Ortisei é di nuovo aperto al pubblico ogni mercoledì dalle ore 8.00 alle 10.00;
tel. 0471-79 77 99 o 0471-78 20 50,
e-mail juri.goller@gemeinde.stulrich.bz.it

Sprechstunden der Volksanwaltschaft

Die Sprechstunden der Volksanwaltschaft werden am 7. Juli und am 1. September von 9.30 Uhr bis 11.30 Uhr im Gemeindehaus abgehalten.

Informationen und Anmeldungen sind unter der Rufnummer 0471-30 11 55 möglich.

Udienze IPES

A causa della scarsa affluenza non verrà più effettuata l'udienza I.P.E.S. che si teneva ogni 2. lunedì del mese a Ortisei.

I collaboratori dell'Istituto per l'Edilizia Sociale I.P.E.S. rimangono a disposizione dei cittadini e sono disponibili previo appuntamento.

Interessati possono mettersi in contatto con la signora Christina Bacher (tel. 0472-27 56 17 o 348-706 44 03) o con il CSS Bressanone (tel. 0472.27 56 119:

Veranstaltungen im Monat Juli 2005

1	Fr	21:00	Cësa di Ladins St. Ulrich	Tiroler Abend mit dem Cor Rezia, den Schuhplattlern und den kleinen Musikanten aus Gröden	Tourismusveren St. Ulrich
2	Sa				
3	So		Pale di S. Martino	Wanderung zur Cima Rosetta und zum Pradidalsee	AVS Gröden
4	Mo	Öffnungszeiten	Bibliothek S. Durich	Beginn der Sommeraktion „Dein Bild im Buch“ mit Abschlussfest Ende August	Bibliothek S. Durich
5	Di				
6	Mi	11:00	Radio Gröden	Radiosendung Prisma „Gherdëina Lat ein Jahr später“	Radio Gröden
7	Do				
8	Fr				
9	Sa	ab 15:00	Antoniusplatz	Kirchtagfest	Musikkapelle St. Ulrich
10	So	9:00	Pfarrkirche St. Ulrich Antoniusplatz	Hochamt mit Chor und Orchester Kirchtagfest	Kirchenchor Musikkapelle St. Ulrich
11	Mo				
12	Di		Cafe Surëdl	Fotoausstellung zum Thema Wasser	Fotoclub Gherdëina
13	Mi				
14	Do	21:00	Kirchplatz von St. Ulrich	Konzert	Musikkapelle St. Ulrich
15	Fr				
16	Sa				
17	So	21:00	Tennis- Squash-Center	valgardenaMUSIKA Konzert klassischer Musik mit dem Danubian Yout Orchester Budapest	Tourismusverband
18	Mo				
19	Di				
20	Mi				
21	Do	21:00	Kirchplatz St. Ulrich	Konzert	Musikkapelle St. Ulrich
22	Fr	21:00	Bergstation Mont Sëuc	Konzert klassischer Musik mit World Brass	Tourismusverband
23	Sa		Sennesgebiet	2- tägige Wanderung zum Seekofel Infos bei Nëus Jëuni Gherdëina: Tel: 0471-799006	AVS- Jugend
			Plan de Cunfin	Kletternachmittag und Grillabend	Grupa Alpinisc' Gherdëina
24	So				
25	Mo				
26	Di				
27	Mi				
28	Do	21:00	Kirchplatz von St. Ulrich	Konzert	Musikkapelle St. Ulrich
29	Fr				
30	Sa				
31	So				

Für Nähere Informationen: Nëus Jëuni Gherdëina Tel. 0471 79 90 06.

Impressum

CHEMUN D'URTIJËI Nfurmazions - Vën ora uni 2 mëns - e-mail pl.chemun@val-gardena.com
Directeur resp., redatëur y fotos **Alexander Stuffer** - Comité de redazion **dr. Elisabeth Baur, Martina Goller, Georg Moroder**
Cunzet grafich **Irina Thaler** - Stamparia **Typak design & print**, Urtijëi - Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96
CHEMUN D'URTIJËI - Streda Roma 2, 39046 Urtijëi (BZ), telefonn 0471 796121, fax 0471 797700, e-mail: info@gemeinde.stulrich.bz.it, www.chemun.urtijei.bz.it

Veranstaltungen im Monat August 2005

1	Mo				
2	Di	21:00	Fußgängerzone St. Ulrich	Schauübung	Feuerwehr St. Ulrich
3	Mi	21:00	Aula Magna Volksschule	valgardenaMUSIKA Konzert klassischer Musik: L' Arte dell' Arco	Tourismusverband
4	Do	21:00	Kirchplatz St. Ulrich	Konzert mit Aufmarsch vom Antoniusplatz	Musikkapelle St. Ulrich
5	Fr				
6	Sa	Samstag und Sonntag	Ortlergebiet	Gletschertour Anmeldung und Information im Büro von Nèus Jèuni Gherdëina tel: 0471-799006	Grupa Alpinisc Gherdëina und AVS- Jugend
7	So	21:00	Kirchplatz von St. Ulrich	Konzert	Musikkapelle St. Ulrich
8	Mo	9:00	Mittelschule St. Ulrich	Computerkurs für Schüler „Digitale Fotografie und Photoshop“	Bildungsausschuss
		15:00	Mittelschule St. Ulrich	Computerkurs „Wie werde ich zum Officemeister?“ Information und Einschreibung Tel: 0471-773225	Bildungsausschuss
9	Di				
10	Mi	19:45	Kindergarten Salieta	Informationsabend und Vorstellung der neu gegründeten Selbsthilfegruppe für Personen mit Depressionen und Angststörungen	Selbsthilfegruppe Club D&A
11	Do				
12	Fr				
13	Sa				
14	So				
15	Mo	9:00 - 10:30	Pfarrkirche St. Ulrich	Maria Himmelfahrt Hochamt und Messe mit Chor und Orchester	Kirchenchor
16	Di				
17	Mi				
18	Do				
19	Fr				
20	Sa				
21	So		San Pellegrino- Pass	Überschreitung des San Pellegrino- PASSES zum Laguselsee hinunter nach Val S. Nicolò	AVS Gröden
		21:00	Cësa di Ladins St. Ulrich	Tiroler Abend mit Chor Rezia Volkstanzgruppe St. Ulrich und den kleinen Musikanten aus Gröden	Tourismusverein St. Ulrich
22	Mo	8:00	Kunstschule	Beginn Englischkurs für Volksschüler Beginn Italienischkurs für Volksschüler Information und Einschreibung Tel: 0471-773225	Bildungsausschuss
		14:00			
23	Di				
24	Mi	19:45	Kindergarten Salieta	Informationsabend und Vorstellung der neu gegründeten Selbsthilfegruppe für Personen mit Depressionen und Angststörungen	Selbsthilfegruppe Club D&A
25	Do	21:00	Kirchplatz von St. Ulrich	Konzert	Musikkapelle St. Ulrich
26	Fr	18:00	Gisela Moroder Saal	Mineralienausstellung Referent: Hans Jirasek	Verein für Natur und Bräuche
27	Sa				
28	So				
29	Mo				
30	Di	21:00	Aula Magna Volksschule	valgardenaMUSIKA Konzert klassischer Musik mit dem Johann Strauß Ensemble	Tourismusverband
31	Mi	10:00	Volksschule St. Ulrich	Beginn der Grödner Jungbläser Tage (bis einschließlich 4. September) Egon Lardschneider für weitere Informationen unter der Nummer: 0471-786181 oder 339-5922477	Musikschule